

Lengua shiwilu: ISO (jeb)

Pueblos indígenas u originarios que hablan la lengua	Shiwilu
Ámbito de uso tradicional	Amazónico
Departamento/s con uso tradicional	Loreto
Familia lingüística	Cahuapana
Variedades de la lengua	-
Población que aprendió a hablar en la lengua¹	53
Grado de vitalidad²	Seramente en peligro
Traductores y/o intérpretes³	2
Normativa que oficializa el alfabeto	Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU Resolución Directoral N° 025-2014-MINEDU/VMGP/DIGEIBIR
Fecha de reconocimiento del alfabeto	12 de junio de 2015
Número de grafías del alfabeto	18
Grafías del alfabeto	a, ch, d, e, i, k, l, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y.
Normas adicionales	La Resolución Viceministerial N° 073-2016-VMPCIC-MC declara Patrimonio Cultural de la Nación a la lengua del pueblo Shiwilu.

¹ Fuente: XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda (INEI, 2017)

² Fuente: Ministerio de Educación (2018). Lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

³ Fuente: Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas en <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Lengua shiwilu

La lengua shiwilu: ISO (jeb) ha recibido los nombres de jebero, chebero, xebero y shiwila. Sin embargo, los hablantes se refieren a su propia lengua con el nombre shiwilu, que se utiliza también como denominación del pueblo. El shiwilu se habla en varias zonas de la cuenca del río Aypena, en el departamento de Loreto, en el cual se encuentra Jeberos, distrito que concentra la mayor cantidad de hablantes. Adicionalmente, mediante la Resolución Viceministerial N° 073-2016-VMPCIC-MC se declara Patrimonio Cultural de la Nación a la lengua del pueblo Shiwilu.

Pueblos indígenas u originarios que utilizan esta lengua

Shiwilu

Ámbito de la lengua indígena u originaria

Amazónico

Variedad de la lengua

No presenta variedades.

Población que tiene la lengua como lengua materna

Son 53 las personas que aprendieron a hablar en la lengua shiwilu⁴.

Grado de vitalidad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2018), el shiwilu es una lengua seriamente en peligro.

Situación de su escritura

La lengua shiwilu cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU, del 12 de junio del 2015, con 18 grafías: a, ch, d, e, i, k, l, m, n, ñ, p,

⁴ Según los Censos Nacionales 2017 del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI), ante la pregunta ¿Cuál es el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez?

r, s, sh, t, u, w, y. Existen 12 escuelas de educación intercultural bilingüe en la zona.

Intérpretes y traductores registrados

Actualmente, en el marco de la implementación de la Ley N° 29735⁵ (Ley de Lenguas), el Ministerio de Cultura ha registrado a un (1) intérprete y traductor de la lengua shiwilu, y a un (1) intérprete.

Bibliografía

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA (INEI) (2017) Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2013) Documento Nacional de Lenguas Originarias. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-peru>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2018) Lenguas Originarias del Perú. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

⁵ Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>.